

ともに

Tomoni (Ensemble)

パリ日本人
カトリックセンター
通信 2018年10月号
(年間購読料 Abonnement
annuel : 20€)

Centre Catholique Japonais de Paris
4 Bld Édgar Quinet 75014 Paris Métro : Raspail / Tél :
09 53 86 74 29
開館日 : 火・木 16:00-19:00 / 土 14:00-19:00
Ouvert mardi, jeudi 16:00-19:00 / samedi 14:00-19:00
[http:// www.paris-catholique-japonais.com](http://www.paris-catholique-japonais.com)
E-mail : tomoni.paris.catholique@gmail.com

Octobre (2018)

十月 (2018年)

Octobre :

bonne odeur de champignons dans les bois
dans les vergers tombent les derniers fruits mûrs
au cœur des ruches les abeilles se préparent pour l'hiver.

Octobre, c'est aussi le mois du Rosaire
qui nous fait prier la Vierge Marie
lui remettre nos soucis, nos joies, nos peines,
nos doutes et nos espoirs.
ou simplement la contempler
comme la Bible nous la présente :
"Une femme drapée de soleil
la lune sous ses pas
et couronnée de douze étoiles." (Apoc. 12:1)

Marie qui porte en elle l'Esprit Créateur de Dieu
et nous Le donne en Jésus son Enfant
Oui, prions-la ensemble
et les uns pour les autres.

(Sœur Marie- Hélène)

10月 :

森の中ではきのこの良い匂いがする
果樹園では熟した最後の果実が地に落ちる
蜜蜂は巣の中で冬の準備を始める

10月、それはロザリオの月でもあるので
私達は処女マリアに向かって取次ぎを願って祈ろう
彼女に私達の気がかりや、喜びや、苦しみや、
疑いや希望を委ねよう
又は単純に彼女を黙想しよう
聖書が私達に彼女を描き示すように :
"太陽をまとい
月がその足の下にあり
頭上には12の冠を戴いた女" (ヨハネの黙示録 12:1)

マリアは神の創造主の霊を宿し
我々に自分の子イエスとして与えて下さる
一緒にマリアに祈ろう
私達お互いのために。

(シスター マリー・エレーヌ)

10月の日本語ミサ Messe en japonais en octobre

10月21日(日) 午後3時~ 今月のミサは、大西崇生神父様の司式によって捧げられます。

都合により、午後3時より始めますのでご注意ください。

La prochaine messe en japonais sera célébrée le dimanche 21 octobre à 15h au Centre par le Père Takao ÔNISHI, sj. Attention : Pour diverses raisons, la messe sera célébrée à 15h.

今年の夏を中心に数々の災害を経験した日本の皆様のためにお祈りいたします。とくに今夏、大阪の北部での地震とその後西日本を襲った集中豪雨と台風において亡くなられた方々および被災された方々のために祈ります。また先月に起きた北海道東部地震において亡くなられた方々、被災された方々のために祈ります。まだ避難生活を送られている方々のために一にも早い復興を心から祈念しております。(Sh.Y.)

Je prie pour les personnes qui ont vécu des nombreux cataclysmes au Japon cet été. Particulièrement je prie pour les victimes et les sinistrés du séisme qui a frappé le Nord de Ôsaka, et des pluies torrentielles et des typhons qui ont dévasté l'Ouest du Japon. Et je prie également pour les victimes et les sinistrés du

violent séisme qui a frappé Hokkaido. Du fond du cœur, je prie pour que les sinistrés puissent retrouver au plus vite leur vie normale. (Sh. Y.)



アロイジオ 大西崇生神父様は一年前、2017年9月23日に東京大司教区司教座聖堂にて司祭叙階されました。イエズス会士であり、現在パリの Centre Sèvres イエズス会哲学神学大学で神学を勉強されています。

Le Père Aloysius Takao ÔNISHI, sj., a été ordonné prêtre il y a tout juste un an, le 23 septembre 2017, à la Cathédrale du diocèse de Tôkyo. Il étudie actuellement la théologie au Centre Sèvres à Paris.

10月の司牧委員会 Conseil pastoral en octobre

10月7日(日) 午後3時より行います。Notre conseil pastoral se tiendra le dimanche 7 octobre à 15h

洗礼志願者の洗礼までの歩みと日本人共同体のミサ

La marche vers le baptême de nos catéchumènes et Messes de la communauté japonaise

9月30日に私たちは豊永健さんと山根英機さんと淳子さんご夫妻の入門式を祝い、三名は正式に洗礼志願者となります。

三名は来年の復活徹夜祭において洗礼が授けられます。また合田ゆかりさんの入門式も間もなく行います。

洗礼志願者たちと歩む私たち日本人共同体の中心はミサ聖体です。以下に今年度のミサと入信の秘跡までの典礼を記します。

- | | |
|-------|--|
| 2018年 | 10月21日(日) 午後3時 日本語ミサ 大西神父司式 |
| | 11月25日(日) 午後3時 日本語ミサ 大西神父司式 |
| | 12月9日(日) 午後3時 日本語ミサ 大西神父司式 |
| 2019年 | 1月20日(日) 午前10時半 日本人共同体のミサ ランボー司教代理司式
庄司早希さんに堅信の秘跡が授けられます。 |
| | 2月24日(日) 午後3時 日本語ミサ 大西神父司式 |
| | 3月9日(土) 洗礼志願式 パリ・ノートルダム司教座聖堂にて |
| | 3月24日(日) 午後3時 日本語ミサ 大西神父司式
第1回目の洗礼志願者のための清めと照らし |
| | 4月7日(日) 午後3時 第2回目の洗礼志願者のための清めと照らし (ミサはありません) |
| | 4月20日(土) 午後9時 復活徹夜祭 入信の秘跡(洗礼・堅信・初聖体) |
| | 4月21日(日) 午前10時半 復活の主日 日本語ミサ |

Le 30 septembre, nous fêterons l'entrée en catéchuménat de M. Takeshi Toyonaga, M. Hidéki Yamané et Mme Atsuko Yamané, et ils seront officiellement nos catéchumènes. Ces trois personnes seront baptisées à la Vigile pascale l'année prochaine. Et Mme Yukari Gôda fera l'entrée en catéchuménat bientôt

Pour nous la communauté catholique japonaise qui cheminons avec nos catéchumènes, c'est l'Eucharistie qui est au centre. Voici les messes de la communauté japonaise et les étapes jusqu'aux sacrements de l'Initiation Chrétienne.

- | | |
|------|--|
| 2018 | Le dimanche 21 octobre à 15h : La messe en japonais célébrée par le Père Ônishi.
Le dimanche 25 novembre à 15h : La messe en japonais célébrée par le Père Ônishi.
Le dimanche 9 décembre à 15h : La messe en japonais célébrée par le Père Ônishi. |
| 2019 | Le dimanche 20 janvier à 10h30 : La messe de la communauté japonaise célébrée par Monseigneur Xavier Rambaud. Au cours de la messe, la jeune Saki Shôji recevra le sacrement de la confirmation.
Le dimanche 24 février à 15h : La messe en japonais célébrée par le Père Ônishi.
Le samedi 9 mars : L'Appel décisif des catéchumènes à la cathédrale de Notre-Dame de Paris.
Le dimanche 24 mars à 15h : La messe en japonais célébrée par le Père Ônishi.
Au cours de la messe, le 1 ^{er} scrutin pour les catéchumènes sera célébré.
Le dimanche 7 avril à 15h : Le 2 ^{ème} scrutin pour les catéchumènes (Il n'y a pas de messe). |

Le samedi 20 avril à 21h : La Vigile pascale au cours de laquelle les sacrements de l'Initiation Chrétienne (baptême, confirmation, eucharistie) seront donnés aux catéchumènes par l'abbé Harguindéguy.

Le dimanche 21 avril à 21h : Le Dimanche de Pâques. La messe en japonais célébrée par l'abbé Harguindéguy.

「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」のユネスコ世界遺産登録 祝賀レセプション

Réception à l'occasion du classement des églises de Nagasaki au Patrimoine Mondial de l'humanité par l'Unesco

10月5日（金）午後7時よりパリ外国宣教会が「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」のユネスコ世界遺産登録の祝賀レセプションを開きます。私たちパリカトリックセンターのメンバーも招待されています。

会場は MEP, 128 rue du Bac 75007 Paris, メトロ Sèvres-Babylone です。

A l'occasion du classement des églises de Nagasaki au Patrimoine Mondial de l'humanité par l'Unesco, une réception sera organisée aux Missions Étrangères de Paris le vendredi 5 octobre à 19h. Les membres du Centre Catholique Japonais de Paris sont invités à cette réception.

SOS Boîtes de lait会長、Michel Charletさんの講演会

Conférence de M. Michel Charlet, le Président de l'association SOS Boîtes de lait



10月14日（日）午後2時から3時、センターにて、SOS Boîte de laitの会長であるMichel Charletさんが同会の活動について講演をして下さいます。講演の後、Charletさんを囲んで茶話会をしたいと思います。

Le dimanche 14 octobre de 14h à 15h au Centre, M. Michel Charlet, le président de l'Association SOS Boîtes de lait, fera une conférence sur les activités de cette association. Après la conférence, prenons le thé ensemble autour de M. Charlet.



SOS Boîtes de laitはAbbé Pierreによって1963年に創立された協会で、発展途上国の子供たちにお金や食べ物を届けています。以下は受益者の一人、カメルーン、ンガウンデレの**孤児院、「Saints Anges Gardiens (聖守護天使)」**で奉仕するシスター・ニコール¹の証言です。「ジュスチーナは2週間前にお母さんと一緒に到着しました。生後14か月で体重は僅か4キロでした。二日間入院させましたが、退院した時は体重は3キロ700グラムに落ちていました!!! 私は本当にがっかりしました。しかし愛情をたっぷり注ぎ、ビタミン剤、栄養補助食品を与えることにより、この子の体重は4キロ400グラムになりました。ジュスチーナは微笑むようになり、他の子供たちと遊び、「必要なものをつかむためにハイハイをします...小さな奇跡でしょうか? そういうには未だ早すぎます。お母さんは癲癇で、エイズに感染しています。」(広報誌「Contact」44号 2017年より抜粋)

Fondée en 1963 par l'Abbé Pierre, l'association SOS Boîtes de lait apporte des fonds et des produits pour secourir les enfants dans les pays en voie de développement. Voici un témoignage d'un des bénéficiaires de SOS Boîtes de lait : Sœur Nicole² de **Le foyer des enfants "Saints Anges Gardiens" de Ngaoundéré CAMEROUN** : *«Justine est arrivée il y a 15 jours avec sa maman. A 14 mois elle ne pesait que 4Kg. On l'a hospitalisée pour deux jours. A sa sortie elle ne pesait que 3k700 !!! J'étais complètement découragée. Mais, avec une bonne dose d'affection, de vitamines, de compléments alimentaires, ... la voilà déjà à 4kg400. Elle a retrouvé*

¹ シスター・ニコールは「Mater Orphanorum 孤児の母」というイタリアの修道会に属する修道女です。

² Sœur Nicole est une religieuse, membre d'une congrégation italienne qui s'appelle "MATER ORPHANORUM", Mère des Orphelins.



le sourire, joue avec les autres enfants, grimpe à 4 pattes pour prendre ce dont elle a « besoin », ... un petit miracle ? C'est encore beaucoup dire. Sa maman est épileptique et malade du SIDA.» (extrait du bulletin de liaison « Contact », numéro 44, 2017

ルルド巡礼旅行 Pèlerinage à Lourdes

期間：2019年4月30日（火）～5月3日（金）（予定）同行司祭：ハルゲンデギ神父（パリ外国宣教会）

予算：交通費(TGV)、宿泊費込みで約400ユーロ前後。希望者はセンターの本箱の横に張り出したリストに

名前を記入してください。フランス国外からの参加も歓迎します。第二回の準備会は10月21日（日）のミサの後、午後4時半から6時までです。連絡先 湯沢慎太郎 (shintaroyuzawa@gmail.com Tél. 06 14 52 06 24)

Pèlerinage à Lourdes : Du mardi 30 avril au vendredi 3 mai 2019 (Dates provisoires).

Prêtre accompagnateur : L'abbé Harguindéguy (Missions Etrangères de Paris).

Budget : environ 400 euros par personne (TGV et hôtel compris).

Si vous souhaitez y participer, merci de vous inscrire sur la liste affichée à la bibliothèque du Centre.

Les participants depuis les pays européens et le Japon sont bienvenus.

La 2ème réunion de préparation aura lieu le dimanche 21 octobre après la messe, de 16h30 à 18h.

Contactez Shintaro YUZAWA. (shintaroyuzawa@gmail.com / Tél. 06 14 52 06 24)

アジアにおける和解と平和 La Paix et la Réconciliation en Asie

耳澄まし故郷の庭の月夜かな	袈裟蒼き僧侶の肩に赤とんぼ	温暖化端居叶わぬ家ごもり	退職す間引き菜浮かべ澄し汁	地下鉄に君も迷うか残りの蚊	礼状の筆したためぬ風涼し	ひっそりとひと息つきて晩夏なり	昼寝覚め歳時記胸に猫脇に	朝摘みし芽花のしめり秋茗荷	夏釣りや意気揚々と魚の名	行く夏や広場に鳩のうずくまり	木苺をふくみつつ往く野の小径	セエヌ川漣に秋生まれけり
基子	真理子	弓子	律子	クリス	まこ	佐智子	紀代子	正子	ピエール	美那子	久江	はる子

紫木蘭俳句会 自選句

日時 10月10日
（水）午後6時から センターにて
韓国、中国、日本の修道者、神父、神学生および一般人を中心とした、アジアにおける和解と平和のグループが定期的に集まっています。参加希望の方は湯沢慎太郎までご連絡ください。

La prochaine réunion : Le mercredi 10 octobre à 18 h, au Centre. Un groupe pour la réconciliation et la paix en Asie s'est constitué autour de religieux(ses), des prêtres, des

séminaristes et laïcs de Corée, de Chine et du Japon. Si vous souhaitez y participer, contactez Shintaro YUZAWA.

掃除とミサの準備は 21日（土）、午後1時からとします。よろしくお願ひ申し上げます。

Le ménage et la préparation de la messe seront faits le samedi 21 à 13h. Merci de votre collaboration.

10月の定期活動 / Les activités en octobre

キリスト教入門 Connaître le christianisme	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	土曜日 16:30 – 18:00 Samedi 16:30 – 18:00
子供のための公教要理クラス Catéchisme pour les enfants	小華和文子 Mme Fumiko KOHANAWA	土曜日 14:30 - 16:00 Samedi 14:30 – 16:00
ルカ福音書通読 Lecture continue de l'Évangile selon Saint Luc	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	13日と27日 土曜日 14:00 - 15:30 Samedi 13 et 27, 14:00 – 15:30
野のゆりの会 Le lys des champs	門田律子 Mme Ritsuko KADOTA	今月はお休みします。 Pas d'activité ce mois-ci
新しい人 Esprit Nouveau	ユダヤ博物館を見学します。28日(日)午後2時にメトロ Saint Paul 駅(階段を上がってキオスクのあるあたり)で待ち合わせます。(湯沢慎太郎) Visite du Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme. Le rendez-vous le dimanche 28 à 14h à la sortie du métro Saint-Paul, près du Kiosk. (Shintaro YUZAWA)	
祈りと聖歌の会 Prières et Chants	20日 土曜日 14:30 – 15:30 Samedi 20 14:30 – 15:30 教皇フランシスコの使徒的勧告「愛のよろこび」を黙想し、ロザリオの祈りを唱え、聖歌を歌います。信者さんでない方もご参加下さい。(湯沢慎太郎) Nous allons méditer sur l'exhortation apostolique du pape François « Joie de l'amour », réciter le chapelet et chanter des chants sacrés. Les non baptisés sont bienvenus. (Shintaro YUZAWA)	
新聞を読む会 Apprendre à lire le journal	M. Geoffroy DU PLESSIS	火曜日 (30日はお休み) 17:30 – 18:45 Mardi sauf le 30, 17:30 – 18:45
フランス語会話 Conversation française	須貝オード Mme Aude SUGAI	4日(木) 15:00 – 17:00 Jeudi 4, 15:00 – 17:00
生け花教室 Décoration florale	湯沢佐智子 Mme Sachiko YUZAWA satchikoyuzawa@gmail.com	11日(木) 17:30 – 19:00 Jeudi 11, 17:30 – 19:00
絵画教室 Cours de peinture 水彩、鉛筆、パステル、墨絵等、 好きな画材をお持ちください。	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI	4日と18日(木) 17:45 – 19:45 Jeudi 4 et 18, 17:45 – 19:45
俳句の会 「紫木蘭」 Cercle de Haïku 「Simokuren」	牧はる子 Mme Haruko MAKI	16日(火) 15:00 - 18:00 Mardi 16, 15:00 – 18:00
手芸教室 Atelier Maki	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI 12日(金) 17:15 – 19:15 Vendredi 12, 17:15 - 19:15 和物手芸：材料と用具はこちらで用意しますので手ぶらでお越しください。	
リクール読書会 Lire Paul Ricoeur : <i>La mémoire, l'histoire, l'oubli</i>	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	25日(木) 14:30 - 16:30 Jeudi 25, 14:30 – 16:30
日舞教室 Cours de danse japonaise	佐藤栄子 Mme Eiko SATO eiko1502@gmail.com Portable: 07 68 37 19 45	11日と25日(木) 14:30 – 16:30 Jeudi 11 et 25, 14:30 – 16:30 簡単な着物と帯をお持ちください。